

375L0368

Nr L 167/22

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING

30.6.75

RÅDETS DIREKTIV

av den 16 juni 1975

om åtgärder för att främja det effektiva utövandet av etableringsfriheten och friheten att tillhandahålla tjänster inom diverse branscher (ur ISIC-huvudgrupperna 01–85), särskilt övergångsåtgärder för dessa verksamhetsformer

(75/368/EEG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD HAR ANTAGIT
DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen, särskilt artikel 49, 57, 66 och 235 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande (1),

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande (2), och

med beaktande av följande:

Enligt fördraget är all ogynnsam särbehandling som grundar sig på nationalitet vid etablering och tillhandahållande av tjänster förbjuden fr.o.m. utgången av övergångsperioden. Principen om sådan behandling som grundar sig på nationalitet gäller särskilt rätten att ansluta sig till yrkesorganisationer i de fall då vederbörandes yrkesverksamhet oundvikligen medför att denna rätt utövas.

Dessutom föreskrivs i artikel 57 i fördraget att i syfte att underlätta för de personer som vill påbörja och utöva verksamhet som egenföretagare skall direktiv utfärdas för ömsesidigt erkännande av utbildnings- och examensbevis och övriga kompetensbevis och för samordning av bestämmelserna i lagar och andra författningar i medlemsstaterna.

Då ett ömsesidigt erkännande av utbildningsbevis och en omedelbar samordning inte föreligger, synes det ändå vara önskvärt att underlätta genomförandet av etableringsfriheten och friheten att tillhandahålla tjänster inom de nämnda verksamhetsformerna, särskilt genom att vidta de övergångsåtgärder som avses i de allmänna handlingsprogrammen (3), detta för att undvika att medborgarna i de medlemsstater där det inte ställs några villkor för påbörjandet av sådan verksamhet utsätts för utomordentliga svårigheter.

För att förebygga en sådan utveckling bör syftet med övergångsåtgärderna vara att de värdländer där det finns bestämmelser för rätten att påbörja nämnda former av näringsverksamhet godtar det faktiska utövandet av denna näring i en annan medlemsstat än värdlandet under en rimlig period, som är tillräckligt näraliggande i tiden för att garantera att personen i fråga förfogar över samma yrkeskunskaper som krävs av värdlandets egna medborgare.

Detta direktiv omfattar två verksamhetskategorier:

- De former av verksamhet som endast kan utövas efter en tämligen omfattande yrkesutbildning och därför är underkastade stränga regler i de olika medlemsstaterna i gemenskapen.
- De former av verksamhet som inte kräver en så omfattande yrkesutbildning.

Därför bör två typer av övergångsåtgärder fastställas för dessa båda verksamhetskategorier.

De former av verksamhet som patentbyråer och licensgivande bolag ägnar sig åt utövas som en del av utnyttjandet av uppfinningar och skiljer sig från de former av verksamhet som normalt utövas av banker och andra finansinstitut. Trots att dessa former av verksamhet ingår i grupp 620 i ISIC-nomenklaturen har de därför undantagits räckvidden för rådets direktiv 73/183/EEG (4) av den 28 juni 1973 om upphävande av begränsningar av etableringsfriheten och friheten att tillhandahålla tjänster som egenföretagare inom banker och finansinstitut.

Varken verksamhet som konsulterande ingenjörer (ISIC-grupp 833) eller som konsult för industriell äganderätt eller patenträttsadvokat (ISIC-grupp 831) omfattas av detta direktiv.

De former av verksamhet som ingår i ISIC-huvudgrupp 73 (kommunikationer) räknas vanligtvis till offentliga tjänster på post- och telekommunikationsområdet och större delen av verksamhetsformerna inom den huvudgruppen innefattas därför inte av räckvidden för detta direktiv. En mindre del av de verksamhetsformer som ingår i ISIC-huvudgrupp 73 kan emellertid utövas på privat basis och bör därför ingå i detta direktiv.

(1) EGT nr C 45, 10.5.1971, s. 12.

(2) EGT nr C 93, 21.9.1971, s. 19.

(3) EGT nr 2, 15.1.1962, s. 32/62 och 36/62.

(4) EGT nr L 194, 16.7.1973, s. 1.

Tjänster som avser person- och godsbefordran regleras av fördragets bestämmelser om transportväsendet, och detta direktiv angår därför inte de tjänster inom transportsektorn som finns uppräknade i dessa.

I avvaktan på att gemenskapen fastställer regler på detta område fortsätter de nuvarande bestämmelserna om en differentiering mellan transport i inre sjöfart, kustfart och sjöfart på havet att gälla.

Vad gäller de former av verksamhet som ingår i ISIC-grupp 859 är ansiktsmassage den enda formen av verksamhet inom de verksamhetskategorier som detta direktiv tillämpas på, eftersom verksamhet som "masseur-kinésithérapeute" (massage för medicinska ändamål och idrottsändamål) skall omfattas av ett annat direktiv.

Lotterier och liknande former av verksamhet som ingår i ISIC-grupp 859 tillhör ofta sektorn för offentliga tjänster, antingen direkt eller genom offentliga organ, eller är förbjudna, och några av dessa former av verksamhet innefattas därför inte av detta direktiv. I vissa medlemsstater kan emellertid dessa verksamhetsformer utövas av enskilda personer och bör därför ingå i detta direktiv.

Vissa former av verksamhet i ISIC-grupp 859, som t.ex. råttutrotning som kräver att giftiga ämnen används, regleras genom rådets direktiv 74/556/EEG⁽¹⁾ av den 4 juni 1974 om detaljbestämmelser för övergångsåtgärder för verksamhet inom handel med och distribution av giftiga ämnen och verksamhet som medför förvärvsmässig användning av dessa produkter inklusive verksamhet som agent.

Verksamhet som turistguide utövas i vissa medlemsstater inom fastställda avgränsade områden och är underkastad detaljbestämmelser. De bör därför undantas från tillämpningen av detta direktiv med undantag för verksamhet som reseledare och turisttolkar.

Det främsta syftet med de övergångsåtgärder som föreskrivs i detta direktiv kommer att bortfalla, så snart som samordningen av villkoren för tillstånd att påbörja och utöva ifrågasvarande former av verksamhet samt det ömsesidiga erkännandet av utbildnings- och examensbevis och övriga kompetensbevis har genomförts.

I den mån som rätten att påbörja och utöva de former av verksamhet som avses i detta direktiv för anställda är avhängig av innehav av yrkesmässiga kunskaper och färdigheter bör detta direktiv även tillämpas på denna kategori av personer i syfte att undanröja ett hinder för arbetstagarnas fria rörlighet och därigenom komplettera de övergångsåtgärder som det beslutats om i rådets förordning (EEG) nr 1612/68⁽²⁾ av den 15 oktober 1968 om arbetstagarnas fria rörlighet inom gemenskapen.

Av samma skäl bör de bestämmelser som fastställts rörande vandelsbevis och bevis om att inte ha varit försatt i konkurs även tillämpas på anställda.

Verksamheten i fråga skall ha utövats och yrkesutbildningen ha erhållits inom samma bransch som den inom vilken förmånstagaren vill etablera sig i värdlandet i de

fall då den staten föreskriver samma villkor för de egna medborgarna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Medlemsstaterna skall med avseende på de fysiska personer och bolag eller enskilda firmor (här nedan kallade förmånstagarna) som nämns i avdelning I i de allmänna handlingsprogrammen, och som vill utöva de former av verksamhet som avses i artikel 2, besluta om de åtgärder som finns närmare angivna i detta direktiv vad gäller etablering eller erbjudande av tjänster inom sina territorier.

2. Detta direktiv skall även tillämpas på de medborgare i medlemsstaterna som i egenskap av anställda vill utöva de former av verksamhet som avses i artikel 2.1 enligt föreskrifterna i förordning (EEG) nr 1612/68.

Artikel 2

1. Detta direktiv skall tillämpas på de former av verksamhet som finns uppräknade i bilagan.

2. De verksamhetsformer inom ISIC-grupp 859 som innebär användningen av giftiga ämnen skall regleras genom direktiv 74/556/EEG och 74/557/EEG⁽³⁾.

3. Detta direktiv skall inte tillämpas på friheten att tillhandahålla tjänster inom de former av verksamhet som ingår i huvudgrupp 71 och finns uppräknade i bilagan.

4. Detta direktiv skall inte tillämpas på de former av verksamhet som utövas genom ambulering verksamhet.

5. Detta direktiv skall inte tillämpas på verksamhet som turistguide (ur ISIC-grupp 859) med undantag för de former av verksamhet som reseledare och turisttolk som finns uppräknade i bilagan.

Artikel 3

1. I de fall då ett värdland av de egna medborgarna, som vill påbörja någon form av verksamhet som avses i artikel 2.1, kräver bevis om god vandel och bevis att de inte har varit försatta i konkurs eller ettdera av dessa bevis, skall den staten vad gäller medborgare i andra medlemsstater som tillräckligt bevis på detta godta utdrag ur kriminalregistret eller, om något sådant intyg inte kan uppvisas, motsvarande handling utfärdad av behörig rättsinstans eller förvaltningsmyndighet i utlänningens ursprungsland eller senaste hemvistland, av vilken det framgår att dessa villkor är uppfyllda.

2. I de fall då det i ett värdland på de egna medborgarna ställs särskilda krav på god vandel för att kunna utöva vissa former av verksamhet som ingår i ISIC-grupperna 843 och 859, särskilt spel, och bevis på att dessa krav är uppfyllda inte kan erhållas genom den handling som avses i punkt 1, skall den staten vad gäller medbor-

⁽¹⁾ EGT nr L 307, 18.11.1974, s. 1.

⁽²⁾ EGT nr L 257, 19.10.1968, s. 2.

⁽³⁾ EGT nr L 307, 18.11.1974, s. 1 och 5.

gare i andra medlemsstater som tillräckligt bevis på detta godta intyg utfärdad av behörig rättsinstans eller förvaltningsmyndighet i utlänningens ursprungsland eller senaste hemvistland, av vilken det framgår att dessa villkor är uppfyllda. Detta intyg skall hänföra sig till vissa bestämda fakta som av värdlandet betraktas som relevanta.

3. I de fall då den handling som avses i punkt 1 eller det intyg som avses i punkt 2 vad gäller god vandel eller att vederbörande inte har varit försatt i konkurs inte utfärdas i utlänningens ursprungsland eller senaste hemvistland kan dessa bevis ersättas av en försäkran under ed eller, i de stater där detta inte förekommer, av en försäkran, som vederbörande avgett inför behörig rättsinstans eller förvaltningsmyndighet eller, där så är lämpligt, notarius publicus i ursprungslandet eller det senaste hemvistlandet. Denna myndighet eller notarius publicus utfärdar ett intyg som styrker äktheten av försäkran. En försäkran att vederbörande tidigare inte har varit försatt i konkurs kan även avges inför behörig yrkes- eller handelsorganisation i samma land.

4. Vad gäller möjligheten att utöva spelverksamhet som ingår i ISIC-grupperna 843 och 859 har medlemsstaten rätt att, utan hinder av vad som sägs i punkterna 1, 2 och 3, göra en slutlig bedömning av alla relevanta fakta så länge som olika kriterier inte tillämpas på medborgarna i den staten och medborgarna i en annan medlemsstat.

5. Handlingar som utfärdats i överensstämmelse med punkt 1, 2 och 3 får inte vara äldre än tre månader.

6. Medlemsstaterna skall inom den tid som anges i artikel 12 utse de myndigheter och organ som är behöriga att utfärda de handlingar som avses i punkt 1, 2 och 3 i denna artikel och genast underrätta övriga medlemsstater och kommissionen om detta.

7. I de fall då det i värdlandet krävs bevis om den ekonomiska ställningen skall den staten godta intyg utfärdade av banker i utlänningens ursprungsland eller senaste hemvistland som likvärdiga med de intyg som utfärdas inom dess eget territorium.

Artikel 4

De medlemsstater där möjligheten att påbörja någon av de former av verksamhet som avses i artikel 2.1 är avhängig av innehav av vissa kvalifikationer skall se till att de förmånstagare som ansöker om detta informeras om de bestämmelser som reglerar den verksamhet som de avser att utöva, innan de påbörjar tillfällig verksamhet.

Artikel 5

1. I de fall då möjligheten att påbörja eller utöva någon av de former av verksamhet i en medlemsstat som finns uppräknade i bilagan och som närmare anges nedan:

Huvudgrupp	Grupp
ex 04 fiske	043
ex 38 tillverkning av transportutrustning	381 382 386
ex 71 med transportväsendet	ex 711 ex 712 ex 713 ex 714 ex 716
73 kommunikationer: posttjänster och telekommunikationer	
ex 85 personliga tjänster	854 ex 856 ex 859 (endast underhåll och rengöring av byggnader eller lokaler)

är avhängig av innehav av allmänna, merkantila eller yrkesmässiga kunskaper och färdigheter skall den medlemsstaten såsom tillräckligt bevis på detta godta det faktiska utövandet av verksamheten i fråga i en annan medlemsstat under någon av följande perioder:

- Sex på varandra följande år antingen som egenföretagare eller i ledande befattning på ett företag.
- Tre på varandra följande år i självständig ställning eller i ledande befattning i de fall då förmånstagaren kan styrka att han för verksamheten i fråga har erhållit minst tre års föregående utbildning genom att förete ett av staten erkänt intyg eller har en utbildning som enligt behörig yrkes- eller handelsorganisation till fullo uppfyller de krav som denna fastställt.
- Tre på varandra följande år i självständig ställning i de fall då förmånstagaren kan styrka att han utövat verksamheten i fråga i minst fem år i en icke självständig ställning.
- Fem på varandra följande år i ledande befattning, varav minst tre år i teknisk chefsställning med ansvar för en eller flera av företagets avdelningar, i de fall då förmånstagaren kan styrka att han för verksamheten i fråga förvärvat minst tre års föregående utbildning genom att förete ett av staten erkänt intyg eller har en utbildning som enligt behörig yrkes- eller handelsorganisation till fullo uppfyller de krav som denna fastställt.

2. I de fall som avses i punkt 1 a och c skall utövandet av verksamheten inte ha upphört mer än tio år före dagen för den ansökan som avses i artikel 9. I de fall då en kortare period fastställts i en medlemsstat kan den perioden även tillämpas på förmånstagarna.

Artikel 6

För tillämpning av artikel 5 gäller följande:

1. De medlemsstater där möjligheten att påbörja eller utöva den verksamhet som avses i artikel 2.1 är avhängig av innehav av allmänna, merkantila eller yrkesmässiga kunskaper och färdigheter skall med kommissionens bistånd informera övriga medlemsstater om de viktigaste kännetecknen för den näringsverksamheten.
2. Den behöriga myndighet som utsetts för detta ändamål i förmånstagarens ursprungsland eller senaste hemvistland skall intyga vilka former av yrkesmässig verksamhet eller handelsverksamhet som förmånstagaren faktiskt utövat och hur länge. Intygen skall ha utfärdats på grundval av den officiella beskrivningen av förvärvsverksamheten i fråga som meddelas av den medlemsstat där förmånstagaren varaktigt eller temporärt vill utöva denna verksamhet.
3. Världlandet skall ge sitt tillstånd till att verksamheten i fråga får utövas efter ansökan från vederbörande, förutsatt att den intygade verksamheten överensstämmer med huvuddragen i den beskrivning av förvärvsverksamheten som meddelats enligt punkt 1 och förutsatt att övriga krav som fastställts i den staten är uppfyllda.

Artikel 7

1. I de fall då rätten att påbörja eller utöva sådan verksamhet som avses i artikel 2.1 men som inte nämns i artikel 5 är avhängig av innehav av allmänna, merkantila eller yrkesmässiga kunskaper och färdigheter skall den staten som tillräckligt bevis på detta godta det faktiska utövandet av verksamheten i fråga i en annan medlemsstat under någon av följande perioder:

- a) Tre på varandra följande år antingen i självständig ställning eller i ledande befattning.
- b) Två på varandra följande år i självständig ställning eller i ledande befattning i de fall då förmånstagaren kan styrka att han för verksamheten i fråga har erhållit föregående utbildning genom att förete ett av staten erkänt intyg eller har en utbildning som enligt behörig yrkes- eller handelsorganisation till fullo uppfyller de krav som denna fastställt.
- c) Två på varandra följande år i självständig ställning eller i ledande befattning i de fall då förmånstagaren kan styrka att han utövat verksamheten i fråga i minst tre år i icke självständig ställning.
- d) Tre på varandra följande år i en icke-beroende position, där förmånstagaren styrker att han för verksamheten i fråga har genomgått utbildning, vilket skall provas genom ett statligt intyg eller genom av behörig

yrkesorganisation utfärdat bevis att utbildningen till fullo uppfyller de krav som denna ställt.

Världlandet kan i den mån som det krävs av de egna medborgarna av andra medlemsstaters medborgare kräva att verksamheten i fråga bör ha utövats och yrkesutbildningen ha förvärvats inom samma bransch eller näring (eller i en besläktad bransch) som den inom vilken förmånstagaren vill etablera sig i världlandet.

2. I de fall som avses i punkt 1 a och c skall utövandet av verksamheten inte ha upphört mer än tio år före dagen för den ansökan som avses i artikel 9. I de fall då en kortare period fastställts i en medlemsstat kan den perioden även tillämpas på förmånstagarna. I de fall då en kortare period fastställts i en medlemsstat för de egna medborgarna kan emellertid den perioden även tillämpas på förmånstagarna.

3. Vad gäller möjligheten att påbörja verksamhet i form av spel om pengar som ingår i ISIC-grupperna 843 och 859, med undantag för spelautomater och utan hinder av punkt 1, skall världlandet ha rätt att göra en slutlig bedömning av de sökandes yrkesskicklighet så länge som olika kriterier inte tillämpas på medborgarna i den staten och medborgarna i en annan medlemsstat.

Artikel 8

Med utövare av verksamhet i ledande befattning i den bemärkelse som anges i artikel 5 och 7 avses den som bedrivit sådan verksamhet i ett industri- eller handelsföretag på yrkesområdet i fråga

- a) antingen som företagsledare eller filialchef, eller
- b) som ägarens eller företagsledarens ställföreträdare i de fall då dessa befattningar innebär ett ansvar som är likvärdigt med ägarens eller företagsledarens ansvar, eller
- c) i ledande befattning med uppgifter av kommersiell natur och med ansvar för minst en avdelning inom företaget.

Artikel 9

Bevis för att villkoren i artikel 5 och 7.1 är uppfyllda skall utgöras av ett intyg som utfärdats av behörig myndighet eller instans i sökandens ursprungsland eller senaste hemvistland och som han skall förete som stöd för sin ansökan om tillstånd att utöva ifrågakvarande form eller former av verksamhet i världlandet.

Artikel 10

Medlemsstaterna skall inom den tid som anges i artikel 12 utse de myndigheter och organ som är behöriga att utfärda de intyg som avses i artikel 6 och 9 och genast underrätta övriga medlemsstater och kommissionen om detta.

Artikel 11

De övergångsåtgärder som fastställts i detta direktiv skall fortsätta att tillämpas till dess regler för en samordning av de nationella bestämmelserna om rätten att påbörja och utöva verksamhetsformerna i fråga har trätt i kraft.

Artikel 12

Medlemsstaterna skall sätta i kraft de åtgärder som är nödvändiga för att följa detta direktiv inom tolv månader från dagen för anmälan och genast underrätta kommissionen om detta.

Artikel 13

Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 14

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Luxemburg den 16 juni 1975.

På rådets vägnar

R. RYAN

Ordförande

BILAGA

Former av verksamhet som avses i artikel 2.1

Huvudgrupp(*)	Grupp(*)
ex 04	Fiske
	043 Insjöfiske
ex 38	Tillverkning av transportutrustning
	381 Fartygsbyggen och fartygsreparationer
	382 Tillverkning av järnvägsmaterial
	386 Tillverkning av flygplan (inklusive rymdfartsutrustning)
ex 62	Banker och andra finansinstitut
	ex 620 Patentbyråer och licensgivande bolag
ex 71	Med transportväsendet besläktade verksamhetsformer och andra former av verksamhet än transporter inom följande grupper:
	ex 711 Sovvagns- och restaurangvagnstjänster: underhåll av rullande järnvägsmateriel i reparationsverkstäder; tvättning av järnvägsagnar
	ex 712 Underhåll av materiel för personbefordran i stads- och förortsområden
	ex 713 Underhåll av materiel för annan personbefordran på land (som t. ex. bilar, långfärdsbussar, taxibilar)
	ex 714 Drift och underhåll av anläggningar för vägtransporter (t. ex. vägar, tunnlar och avgiftsbelagda broar, godsbangårdar, bilparkeringar, buss- och spårvagnshallar)
	ex 716 Verksamhetsformer besläktade med vattentransporter (t. ex. drift och underhåll av vattenleder, hamnar och andra anläggningar för inlandssjöfart; bogsering och lotsning i hamnar, utläggning av bojar, lastning och lossning av fartyg och andra liknande verksamhetsformer som t. ex. fartygsbärgning, fartygsbogsering och båthusdrift)
ex 71	Transportväsen
	ex 713 Personbefordran på land utom transporter med motorfordon
	ex 719 Transport av flytande kolväten och andra flytande kemiska produkter genom rörledningar
73	Kommunikationer: postväsen och telekommunikationer
ex 82	Offentliga tjänster
	827 Bibliotek, museer, botaniska trädgårdar och djurparker
ex 84	Fritidsverksamhet
	ex 843 Fritidsverksamhet som inte finns omnämnd på annat ställe: — idrottsverksamhet (idrottsplatser, anordnande av idrottstävlingar osv.) med undantag för verksamhet som idrottsinstruktör — spel och tävlingar (stallar för kapplöpningshästar, spelplaner, kapplöpningssbanor osv.) — andra former av fritidsverksamhet (cirkus, nöjesparker och andra nöjeställningar)
ex 85	Personliga tjänster
	ex 851 Husligt arbete
	854 Tvättinrättningar och tvätteritjänster, kemtvätt och färgning
	ex 855 Skönhetsalonger och manikyristjänster med undantag för fotvårdsspecialister samt yrkesskolor för skönhetspecialister och frisörer

(*) International Standard Industrial Classification of all Economic Activities (Statistical Office of the United Nations, Statistical Papers, serie M nr 4, första rev. uppl., New York, 1958)

<i>Huvudgrupp(*)</i>	<i>Grupp(*)</i>
ex 856	Fotoateljéer: porträttfotografering och kommersiell fotografering utom pressfotografer
ex 859	Personliga tjänster som inte finns klassificerade på annat håll utom idrott och paramedicinska massörer och bergsförare: <ul style="list-style-type: none">— underhåll och rengöring av byggnader eller lokaler— desinficering, bekämpning av skadedjur— uthyrning av kläder och magasinsutrymmen— äktenskapsbyråer och liknande tjänster— astrologi, spådomskonst o. dyl.— hälsovårdstjänster och verksamhet knuten till dessa— begravningsentreprenörer och underhåll av kyrkogårdar— reseledare och turisttolkar
